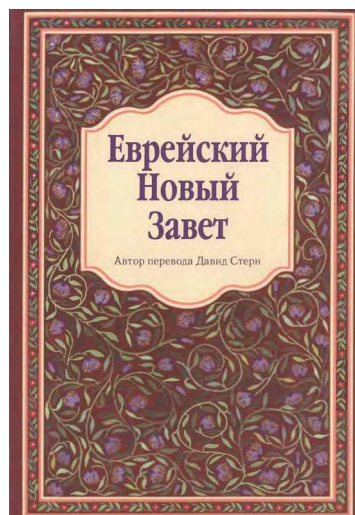
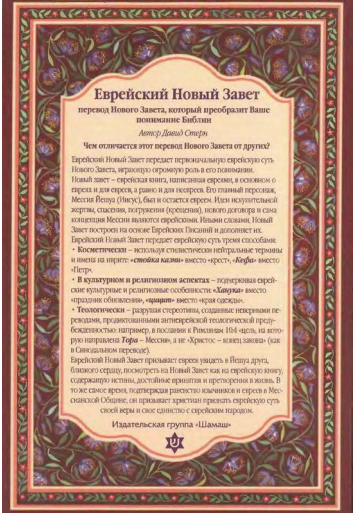






Еврейский Новый Завет

Перевод Нового Завета, отражающий
его еврейскую суть,

выполненный

Давидом Стерном.

“Ибо из Циона выйдет *Тора*
и Слово *Адоная* из Йерушалаима”.
— Йешаяѓу 2:3

JEWISH NEW TESTAMENT PUBLICATIONS

78 Manahat, 96901 Jerusalem, Israel
Post Office Box 1313, Clarksville, Maryland 21029, USA

Copyright © 1989 by David H. Stern. All rights reserved

Напечатано с оригинала на английском языке.

ISBN английского оригинала: 965-359-003-0

Права принадлежат Д. Стерну и охраняются законом.

Книгу к печати подготовила



ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ГРУППА «ШАМАШ»

Перевод с английского:

Андрей Долбин
Виктория Долбина

Издание первое.

Обложка: Микки Клугман
Отпечатано в Финляндии

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם נותן תורת-אמת
ובשורת-ישועה לעמו ישראל ולכל העמים על-ידי בנו
ישוע המשיח אדוננו.

Благословен Ты, *Адонай*, Бог наш, Владыка вселенной,
дающий *Тору* истины и Добрую Весть о спасении народу
Своему Израилю и всем народам через Своего сына, Мессию
Йешуа, Господа нашего.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ

I	Почему <i>Еврейский Новый Завет</i> ?	ix
II	Библия	xiv
III	Новый Завет	xvii
IV	Каким образом <i>Еврейский Новый Завет</i> отражает еврейскую суть Нового Завета	xxii
V	Проблемы перевода	xxv
VI	Обоснование некоторых вариантов перевода	xxvii
VII	Пророчества <i>Танаха</i> , исполненные Мессией Йешуа.....	xxxi
VIII	Как пользоваться <i>Еврейским Новым Заветом</i>	xxxvi

КНИГИ НОВОГО ЗАВЕТА

Добрая Весть Мессии Йешуа [Иисуса] в изложении

Матитьяѓу [Матфея]	1
Марка	52
Луки	84
Йоханана [Иоанна]	139

Деятельность <i>посланников Мессии Йешуа</i>	178
--	-----

Письма Шауля [Павла] мессианским общинам

Римлянам	231
1 Коринфянам	256
2 Коринфянам	278
Галатам	292
Ефесянам	301
Филиппийцам	309
Колоссянам	315
1 Фессалоникийцам	321
2 Фессалоникийцам	326

Личные письма Шауля

1 Тимофею	329
2 Тимофею	336
Титу	341
Филимону	344

Общие письма

Мессианским евреям [Евреям]	346
Якова [Иакова]	365
1 Кефы [1 Петра]	371
2 Кефы [2 Петра]	378
1 Йоханана [1 Иоанна]	382
2 Йоханана [2 Иоанна]	388
3 Йоханана [3 Иоанна]	389
Йеѓуды [Иуды]	390
Откровение Мессии Йешуа Йоханану	392

СЛОВАРИ

Словарь имён и понятий.....	417
“Обратный” словарь	446
Указатель отрывков <i>Танаха</i> , процитированных в Новом Завете.....	451
О переводчике.....	464